

21:1 וַיִּשְׁכַּב ְּעִם וַיִּקְבֹּר וְאֲבֹתָיו - עִם יְהוֹשָׁפָט  
 u·ishkb om - abthi·u u·iqbr ieushpht  
 and·he-is-lying-down Jehoshaphat with fathers-of·him and·he-is-being-entombed with

<sup>1</sup> Now Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his stead.

אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַחְתָּיו :  
 abthi·u b·oir duid u·imlk ieurm bn·u thchthi·u :  
 fathers-of·him in·city-of David and·he-is-reigning Jehoram son-of·him instead-of·him

21:2 וַעֲזַרְיָהוּ וְזַכְרְיָהוּ וַיְחִיאל וְעַזְרִיָּה יְהוֹשָׁפָט בְּנֵי אָחִים - וְלוֹ  
 u·ozrieu u·zkrieu u·ichial ozrie ieushpht bni achim - u·l·u  
 and-to·him brothers sons-of Jehoshaphat Azariah and·Jehiel and·Zechariah and·Azariahu

<sup>2</sup> And he had brethren the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah: all these [were] the sons of Jehoshaphat king of Israel.

יִשְׂרָאֵל - מֶלֶךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנֵי אֵלֶּה - כָּל וּשְׁפָטָיו וּמִיכָאֵל  
 u·ishral - mlk ieushpht bni ale - kl u·shphtieu u·mikal  
 and·Israel - king-of Jehoshaphat sons-of these all-of and·Shephatiah

21:3 וְלִזְהָב לְכֶסֶף רַבּוֹת מַתְּנוֹת אֲבֵיהֶם לָהֶם וַיִּתֵּן  
 u·l·zeb l·ksph rbuth mthnuth abi·em l·em u·ithn  
 and-to·gold to·silver many-ones to·them father-of·them gifts and·he-is-giving

<sup>3</sup> And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram; because he [was] the firstborn.

נָתַן הַמַּמְלָכָה - וְאֵת בִּיהוּדָה מְצֻרוֹת עָרֵי - עִם וּלְמַגְדָּנוֹת  
 ntn h·mmlke - u·ath b·ieude mtzruth ori - om u·l·mgdnuth  
 and-to·the·kingdom and·» in·Judah cities-of siege-defense with and-to·token-presents

פ : הַבְּכוֹר הוּא - כִּי לִיהוֹרָם  
 l·ieurm ki - eua e·bkur : p  
 to·Jehoram that he the·firstborn

21:4 וַיִּקָּם אָבִיו מִמַּלְכַּת - עַל יְהוֹרָם וַיִּקָּם  
 u·iqm abi·u ol - mmlkth ieurm  
 and·he-is-rising-up Jehoram over kingdom-of father-of·him

<sup>4</sup> Now when Jehoram was risen up to the kingdom of his father, he strengthened himself, and slew all his brethren with the sword, and [divers] also of the princes of Israel.

בְּחֶרֶב אָחָיו - כָּל - אֵת וַיַּחֲזֶק  
 b·chrb achi·u kl - ath u·ithchzq  
 and·he-is-»fortifying-his-position and·he-is-killing » all-of brothers-of·him in·the·sword

וְגַם מִשָּׂרֵי יִשְׂרָאֵל :  
 u·gm m·shri ishral :  
 and·moreover from·chiefs-of Israel

21:5 בְּמַלְכוּת יְהוֹרָם שְׁנָה וּשְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים - בֶּן  
 bn - shlshim u·shthim shne ieurm b·mlk·u u·shmune shnim mlk  
 son-of thirty and·two year Jehoram in·to-become-king-of·him and·eight years he-reigned

<sup>5</sup> Jehoram [was] thirty and two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

בִּירוּשָׁלַם :  
 b·irushlm :  
 in·Jerusalem

21:6 כִּי אַחָב בֵּית עֹשׂוּ כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל מַלְכֵי בְּדַרְךְ וַיֵּלֶךְ  
 u·ilk b·drk mlki ishral k·ashr oshu bith achab ki  
 and·he-is-going in·way-of kings-of Israel as·which they-did house-of Ahab that

<sup>6</sup> And he walked in the way of the kings of Israel, like as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab to wife: and he wrought [that which was] evil in the eyes of the LORD.

בַּת יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ אִשָּׁה לוֹ הָיְתָה אַחָב - בַּת  
 bth ieue : b·oini e·ro u·iosh ashe l·u eithe achab -  
 daughter-of Yahweh the·evil in·eyes-of Ahab she-became to·him woman and·he-is-doing

21:7 לְמַעַן דָּוִד בֵּית - אֵת לְהַשְׁחִית יְהוָה אָבָה - וְלֹא  
 u·la - abe ieue l·eshchith ath - bith duid lmon  
 and·not he-was-willing Yahweh to·to-cause-ruin-of » house-of David on-account-of

<sup>7</sup> Howbeit the LORD would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a light to him and to his sons for ever.

נֵיר לוֹ לְהַתְּ אָמַר וְכַאֲשֶׁר לְדָוִד כָּרַת אֲשֶׁר הַבְּרִית  
 e·brith ashkr krth l·duid u·k·ashr amr l·thth l·u nir  
 the·covenant which he-cut to·David and·as·which he-said to·to-give-of to·him lamp

וּלְבָנָיו הַיָּמִים - כָּל :  
 u·l·bni·u kl - e·imim :  
 and-to·sons-of·him all-of the·days

21:8 וַיִּמְלִיכוּ יְהוּדָה - יַד מִתַּחַת אֲדוֹם פָּשַׁע בְּיָמָיו  
 b·imiku ieude u·imliku id - m·thchth adum phsho b·imi·u  
 in·days-of·him he-transgressed Edom from·under hand-of Judah and·they-are-causing-to-reign

<sup>8</sup> In his days the Edomites revolted from under the dominion of Judah, and made themselves a king.

עָלֵיהֶם מֶלֶךְ :  
 oli·em mlk :  
 over·them king

21:9 וַיַּעֲבֹר עִמּוֹ הָרֶכֶב - וְכָל שָׂרָיו - עִם יְהוֹרָם וַיַּעֲבֹר  
 u·iovr e·rkb - u·kl - shri·u ieurm om -  
 and·he-is-passing Jehoram with chiefs-of·him and·all-of the·chariot with·him

<sup>9</sup> Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him: and he

rose up by night, and smote the Edomites which compassed him in, and the captains of the chariots.

וַיָּהִי וְאֵת אֱלִיּוֹ הַסּוֹבֵב אֲדוֹם - אֶת וְאֵת אֱלִיּוֹ הַסּוֹבֵב אֲדוֹם - אֶת  
 u·iei qm lile u·ik ath - adum e·subb ali·u u·ath  
 and·he-is-becoming he-arose night and·he-is-<sup>o</sup>smiting » Edom the·one-surrounding to·him and·<sup>o</sup>

שָׂרֵי הַרְכָּב :  
 shri e·rkb :  
 chiefs-of the·chariot

21:10 וַיִּפְשַׁע וְעַד יְהוּדָה - הַיּוֹם הַזֶּה אָז מִתַּחַת אֲדוֹם יָד  
 u·iphsho adum m·thchth id - ieude od e·ium e·ze az  
 and·he-is-transgressing Edom from·under hand-of Judah until the·day the·this then

<sup>10</sup> So the Edomites revolted from under the hand of Judah unto this day. The same time [also] did Libnah revolt from under his hand; because he had forsaken the LORD God of his fathers.

תִּפְשַׁע לִבְנֵה בַּעַת הַיָּא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עֹזֵב אֶת -  
 thphsho lbne b·oth e·eia m·thchth id·u ki ozb ath -  
 she-is-transgressing Libnah in·<sup>the</sup>·time the·she from·under hand-of·him that he-forsook »

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו :  
 ieue alei abthi·u :  
 Yahweh Elohim-of fathers-of·him

21:11 וְגַם - עָשָׂה הוּא - בְּמֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה  
 gm - eua oshe - bmuth b·eri ieude  
 moreover he he-made<sup>do</sup> high-places in·mountains-of Judah

<sup>11</sup> Moreover he made high places in the mountains of Judah, and caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication, and compelled Judah [thereto].

וַיִּזְן וְיְרוּשָׁלַם וְיִדְחָה - יִשְׁבִּי - אֶת  
 u·izn ath - ishbi irushlm u·idch  
 and·he-is-causing-to-commit-prostitution » ones-dwelling-of Jerusalem and·he-is-<sup>o</sup>impelling

פ : יְהוּדָה - אֶת  
 ath - ieude : p  
 » Judah

21:12 וַיָּבֵא וְאֵלֵיוּ מִכְתָּב מֵאֵלִיָּהוּ הַנְּבִיא לְאָמֵר כֹּה אָמַר יְהוָה  
 u·iba ali·u mkthb m·alieu e·nbia l·amr ke amr ieue  
 and·he-is-coming to·him writing from·Elijah the·prophet to·to-say-of thus he-says Yahweh

<sup>12</sup> . And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus saith the LORD God of David thy father, Because thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah,

אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ וְיִוִּיר אֱלֹהֵי הַיְּהוֹשָׁפָט בְּדַרְכֵי הַלְכָתָּ - לֹא אֲשֶׁר תַּחַת  
 alei duid abi·k thchth ashr la - elkth b·drki ieushpht  
 Elohim-of David father-of·you insomuch-as which not you-go in·ways-of Jehoshaphat

אָבִיךָ וּבְדַרְכֵי אָסָא מֶלֶךְ - יְהוּדָה :  
 abi·k u·b·drki asa mlk - ieude :  
 father-of·you and·in·ways-of Asa King-of Judah

21:13 וַתֵּלֶךְ וְיְהוּדָה - אֶת וְתִזְנֶה יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי מַלְכֵי  
 u·thlk ath - ieude u·thzne  
 and·you-are-going in·way-of kings-of Israel and·you-cause-to-commit-prostitution » Judah

<sup>13</sup> But hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made Judah and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring, like to the whoredoms of the house of Ahab, and also hast slain thy brethren of thy father's house, [which were] better than thyself:

וְאֶת יִשְׁבִּי - אֶת וְאֶת יִשְׁבִּי - אֶת וְאֶת יִשְׁבִּי - אֶת  
 u·ath - ishbi irushlm k·eznuth bith achab  
 and·<sup>o</sup> ones-dwelling-of Jerusalem as·to-cause-to-commit-prostitution-of house-of Ahab

וְגַם אַחֲבָב אָחִיךָ - אֶת וְגַם אַחֲבָב אָחִיךָ - אֶת  
 u·gm ath - achi·k bith - abi·k e·tubim mm·k ergth :  
 and·moreover » brothers-of·you house-of father-of·you the·good-ones from·you you-killed

21:14 הִנֵּה וְיְהוָה נֹגֵף מִגִּפְתָּה גְּדוּלָה בְּעַמְּךָ וּבְבָנֶיךָ  
 ene ieue ngph mgphe gdule b·om·k u·b·bni·k  
 behold ! Yahweh striking stroke great in·people-of·you and·in·sons-of·you

<sup>14</sup> Behold, with a great plague will the LORD smite thy people, and thy children, and thy wives, and all thy goods:

וּבְנֵיךָ וּבְנֵיךָ וּבְנֵיךָ - וּבְכָל וּבְנֵיךָ - וּבְנֵיךָ - וּבְנֵיךָ  
 u·b·nshi·k u·b·kl - rkush·k :  
 and·in·women-of·you and·in·all-of goods-of·you

21:15 וְאַתָּה וְאֶתָּה בְּחַלְיִים רַבִּים בְּמַחְלָה מְעִיךָ וְיָצְאוּ - עַד  
 u·athe b·chliim rbim b·mchle moi·k od - itzau  
 and·you in·illnesses many-ones in·illness-of bowels-of·you until they-shall-come-forth

<sup>15</sup> And thou [shalt have] great sickness by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day.

מְעִיךָ מִן הַחֲלִי - מְעִיךָ מִן הַחֲלִי - מְעִיךָ מִן הַחֲלִי - מְעִיךָ  
 moi·k mn - e·chli imim ol - imim :  
 bowels-of·you from the·illness days on days

21:16 וַיִּעַר וְיְהוָה עַל יְהוֹרָם אֶת רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעֲרָבִים אֲשֶׁר  
 u·ior ieue ol - ieurm ath ruch e·phlshtim u·e·orbim ash  
 and·he-is-<sup>o</sup>rousing Yahweh on Jehoram » spirit-of the·Philistines and·the·Arabians who

<sup>16</sup> Moreover the LORD stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, that [were] near the Ethiopians:

עַל - יָד כּוּשִׁים :  
 ol - id kushim :  
 on side-of Cushites

21:17 וַיַּעֲלוּ ביהודה וַיִּבְקְעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ כָּל אֶת -  
 u·iolu b·ieude u·ibqou·e u·ishbu ath kl -  
 and·they-are-coming-up in·Judah and·they-are-rending·her and·they-are-capturing » all-of

17 And they came up into Judah, and brake into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.

הַרְכוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית הַמֶּלֶךְ - וְגַם בָּנָיו וְנָשָׁיו  
 e·rkush e·nmtza l·bith - e·mlk u·gm - bni·u u·nshi·u  
 the·goods the·one-being-found to·house-of the·king and·moreover sons-of·him and·women-of·him

וְלֹא נִשְׂאָר לוֹ - כִּי בֶן אִם יְהוֹאָחָז קָטָן בָּנָיו :  
 u·la nshar - l·u bn ki am - ieuachz qtn bni·u :  
 and·not he-<sup>r</sup>remained to·him son except only Jehoahaz small-one-of sons-of·him

21:18 וְאַחֲרַי כָּל זֹאת - נִגְפוּ יְהוָה בְּמַעְיֹו לְחַלֵּי לְאִין  
 u·achri kl - zath ngph·u ieue b·moi·u l·chli l·ain  
 and·after all-of this he-struck·him Yahweh in·bowels-of·him to·illness to·there-is-no

18 And after all this the LORD smote him in his bowels with an incurable disease.

מְרַפָּא :  
 mrpha :  
 healing

21:19 וַיְהִי לְיָמִים מִיָּמִים וַכַּת צָאֵת הַקֶּץ לְיָמִים שְׁנַיִם  
 u·iei l·imim m·imim u·k·oth tzath e·qtz l·imim shnim  
 and·he-was<sup>bc</sup> for·days from·days and·as·time to-go-forth-of the·end to·days two

19 And it came to pass, that in process of time, after the end of two years, his bowels fell out by reason of his sickness: so he died of sore diseases. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

יָצְאוּ מַעְיֹו עִם - חַלְיֹו וְנִמַּת בְּתַחֲלָאִים רָעִים  
 itzau moi·u om - chli·u u·imth b·thchlaim roim  
 they-are-coming-forth bowels-of·him with illness-of·him and·he-is-dying in·ailments evil-ones

וְלֹא עָשׂוּ לוֹ עֲמוּ שָׂרְפָה כְּשָׂרְפַת אָבֹתָיו :  
 u·la - oshu l·u om·u shrphe k·shrpth abthi·u :  
 and·not they-made<sup>do</sup> for·him people-of·him burning as·burning-of fathers-of·him

21:20 בֶּן שְׁלֹשִׁים - וּשְׁתַּיִם הָיָה בְּמַלְכוֹ וּשְׁמוֹנָה שָׁנִים מָלַךְ  
 bn - shlshim u·shthim eie b·mlk·u u·shmune shnim mlk  
 son-of thirty and·two he-was<sup>bc</sup> in·to-become-king-of·him and·eight years he-reigned

20 Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years, and departed without being desired. Howbeit they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of the kings.

בִּירוּשָׁלַם וְגַלְדָּה בְּלֹא חֲמֵדָה וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר דָּוִד וְלֹא  
 b·irushlm u·ilk b·la chmde u·iqbr·eu b·oir duid u·la  
 in·Jerusalem and·he-is-going in·not coveted and·they-are-entombing·him in·city-of David and·not

בְּקַבְרוֹת הַמְּלָכִים :  
 b·qbruth e·mlkim :  
 in·tombs-of the·kings